



FR – Description :

Transi-Mark® est un dispositif médical constitué de 6 gélules sous blister contenant chacune 10 marqueurs radio-paques. Ces marqueurs sont à prendre par voie orale et ne seront ni digérés ni métabolisés et seront évacués naturellement dans les selles.

Composition :

Les marqueurs de **Transi-Mark®** sont composés de silicone imprégné de sulfate de baryum (43%) et sont contenus dans des gélules végétales composées d'une membrane en Hypromellose.

Indications :

Transi-Mark® est destiné aux adultes et aux enfants atteints d'une constipation ou de troubles gastrointestinaux. C'est un test exclusivement utilisé sur prescription médicale.

Conseils d'utilisation :

Les gélules doivent être prises à des heures constantes, une fois par jour pendant 6 jours. Une radiographie de l'Abdomen Sans Préparation (ASP) doit être réalisée le septième jour à l'heure de la prise des gélules. Il faut donc marquer au préalable l'ASP et régler l'heure de prise en fonction du rendez-vous. Les gélules peuvent être ouvertes pour mélanger les marqueurs à une compote ou un yaourt pour les patients ayant du mal à avaler les gélules.

Ceci est un exemple avec une ASP à 9h00

Jour	1	2	3	4	5	6	7
Heure	09:00	09:00	09:00	09:00	09:00	09:00	09:00
Action	1 ^{ème} Gélule	2 ^{ème} Gélule	3 ^{ème} Gélule	4 ^{ème} Gélule	5 ^{ème} Gélule	6 ^{ème} Gélule	Radio ASP

Mises en garde et Contre-indications :

Transi-Mark® n'a pas de contre-indications ou interférence médicamenteuse. Il ne présente pas d'effets secondaires notables. En l'absence de données, la réalisation de ce test n'est pas recommandée en cas de grossesse ou d'allaitement.

Ne pas mâcher, ne pas croquer. Ne pas prendre de laxatifs ou d'autres médicaments modifiant le transit colique pendant le test. En cas d'oubli d'une prise, contactez votre médecin.

Calcul du Temps de Transit Colique :

La technique repose sur l'analyse à partir de la radio ASP de la migration des marqueurs dans le colon. Le médecin peut télécharger un memo pour le calcul et l'interprétation des résultats sur www.transimark.com ou contacter le service client pour recevoir le memo par email ou courrier.

EN – Description :

Transi-Mark® is a medical device consisting of 6 capsules in a blister pack each containing 10 radiopaque markers. These markers are to be taken orally and will not be digested or metabolized and will be evacuated naturally in the stool.

Composition :

The **Transi-Mark®** markers are composed of silicone impregnated with barium sulphate (43%) contained in vegetarian capsules composed of a Hypromellose membrane.

Indications :

Transi-Mark® is intended for use in adults and children with constipation or gastrointestinal disorders. It is a prescription-only test.

Instructions for use :

The capsules should be taken at the same time daily for 6 days. An abdominal x-ray should be taken on the seventh day at the time of taking the capsules. This means that the abdominal x-ray must be scheduled beforehand and the taking time adjusted according to the appointment. The capsules can be opened and the markers mixed with stewed fruit or yoghurt for patients who have difficulty swallowing the capsules.

Example with abdominal x-ray at 9:00 a.m.

Day	1	2	3	4	5	6	7
Time	09:00	09:00	09:00	09:00	09:00	09:00	09:00
Action	1 st Capsule	2 nd Capsule	3 rd Capsule	4 th Capsule	5 th Capsule	6 th Capsule	Abdomi nal X- ray

Warnings and Contraindications :

Transi-Mark® has no contraindications or drug interaction. It has no significant side effects. In the absence of data, this test is not recommended for use during pregnancy or lactation. Do not chew or bite. Do not take laxatives or other medications that affect colonic transit during the test. If you forget to take a test, contact your doctor.

Measuring Colonic Transit Time :

The technique is based on analysis of the abdominal X-ray of the migration of the markers into the colon. The physician can download a summary for the calculation and interpretation of the results on www.transimark.com or contact the customer service to receive the summary by email or mail.

ES – Descripción :

Transi-Mark® es un producto sanitario compuesto por un blíster de 6 cápsulas, cada una de las cuales contiene 10 marcadores radiopacos. Dichos marcadores deben administrarse por vía oral y no serán digeridos ni metabolizados, sino que se verán evacuados de manera natural en las heces.

Composición :

Los marcadores de **Transi-Mark®** están compuestos por silicona impregnada de sulfato bórico (43%) y están contenidos en cápsulas vegetales compuestas por una membrana de hipromelosa.

Indicaciones :

Transi-Mark® está destinado a adultos y niños que sufren estreñimiento o trastornos gastrointestinales. Se trata de una prueba realizada exclusivamente con receta médica.

Consejos de utilización :

Las cápsulas deberán tomarse a la misma hora, una vez al día, durante 6 días. El séptimo día deberá realizarse una radiografía simple de abdomen (RSA), a la hora de la toma de las cápsulas. Por lo tanto, habrá que fijar previamente la radiografía simple de abdomen y ajustar la hora de toma en función de la cita. Las cápsulas se pueden abrir para mezclar los marcadores con una compota o un yogur, en caso de pacientes con dificultades para tragar las cápsulas.

He aquí un ejemplo con una RSA programada a las 9:00

Día	1	2	3	4	5	6	7
hora	09:00	09:00	09:00	09:00	09:00	09:00	09:00
Acción	1 ^ª Cáps.	2 ^ª Cáps.	3 ^ª Cáps.	4 ^ª Cáps.	5 ^ª Cáps.	6 ^ª Cáps.	RSA

Advertencias y contraindicaciones :

Transi-Mark® no presenta ninguna contraindicación ni interacción con medicamentos. No tiene efectos secundarios notables. Debido a una falta de datos, no se recomienda realizar esta prueba en caso de embarazo o lactancia.

No masticar, no morder. No tomar laxantes ni otros medicamentos que alteren el tránsito colónico durante la prueba. Si olvida tomar una cápsula, contacte con su médico.

Cálculo del tiempo de tránsito colónico:

La técnica se basa en el análisis de la migración de los marcadores en el colon, a partir de la radiografía simple de abdomen. El médico puede descargar una guía para el cálculo y la interpretación de los resultados en www.transimark.com o ponerse en contacto con el servicio al cliente para recibir la guía por e-mail o por correo.

IT – Descrizione :

Transi-Mark® è un dispositivo medico composto da 6 capsule in blister contenenti ciascuna 10 marcatori radiopachi. Questi marcatori devono essere assunti per via orale e non verranno né digeriti, né metabolizzati, ma saranno espulsi naturalmente attraverso le feci.

Composizione :

I marcatori di **Transi-Mark®** sono composti da silicone impregnato di solfato di bario (43%) e sono contenuti in capsule vegetali formate da una membrana di ipromellosa.

Indicazioni :

Transi-Mark® è indicato per gli adulti e i bambini con costipazione o problemi gastrointestinali. Questo test può essere eseguito esclusivamente dietro prescrizione medica.

Modalità d'uso :

Assumere le capsule alla stessa ora, una volta al giorno per 6 giorni. Il settimo giorno, alla stessa ora di assunzione delle capsule, eseguire una radiografia dell'addome senza preparazione (ASP). Si raccomanda dunque di prenotare preventivamente l'ASP e regolare l'orario di assunzione delle capsule in funzione dell'appuntamento. Le capsule possono essere aperte per mescolare i marcatori ad un composto o uno yogurt, ad esempio in caso di pazienti che fanno fatica ad ingerire le capsule.

Di seguito viene riportato un esempio di ASP alle ore 9.00

Giorno	1	2	3	4	5	6	7
Ora	9.00	9.00	9.00	9.00	9.00	9.00	9.00
Azione	1 ^a Capsula	2 ^a Capsula	3 ^a Capsula	4 ^a Capsula	5 ^a Capsula	6 ^a Capsula	Radiogr afia ASP

Avvertenze e controindicazioni :

Transi-Mark® non ha controindicazioni e non è responsabile di interazioni farmacologiche. Non presenta effetti collaterali significativi. In mancanza di dati precisi, si raccomanda di non eseguire il test su donne in gravidanza o che allattano.

Non masticare. Non assumere lassativi o altri farmaci che potrebbero alterare il transito intestinale durante il test. In caso di mancata assunzione, contattare il medico.

Calcolo del tempo di transito colico :

Questa tecnica si basa sull'analisi della migrazione dei marcatori nel colon a partire dalla radiografia ASP. Il medico può scaricare un promemoria per il calcolo e l'interpretazione dei risultati dal sito www.transimark.com, oppure può rivolgersi all'assistenza clienti per richiedere l'invio di tale promemoria tramite e-mail o posta ordinaria.

PT – Descrição :

Transi-Mark® é um dispositivo médico que consiste em 6 cápsulas numa embalagem blister, cada uma contendo 10 marcadores radiopacos. Estes marcadores devem ser tomados por via oral e não serão digeridos ou metabolizados e serão evacuados naturalmente nas fezes.

Composição :

Os marcadores **Transi-Mark®** são compostos de silicone impregnado com sulfato de bário (43%) e estão contidos em cápsulas vegetais compostas por uma membrana em Hipromelose.

Indicações :

Transi-Mark® é destinado a adultos e crianças com obstipação ou distúrbios gastrointestinais. É um teste usado exclusivamente sob prescrição médica.

Instruções de uso :

As cápsulas devem ser tomadas em horários constantes, uma vez por dia, durante 6 dias. Um raio-X do Abdómen Sem Preparação (ASP) deve ser efetuada no sétimo dia à hora da toma das cápsulas. Isto significa que o ASP deve ser marcado com antecedência e a hora da toma deve ser ajustada de acordo com a marcação. As cápsulas podem ser abertas para misturar os marcadores a uma composta ou iogurte para pacientes que tenham dificuldade em engolir as cápsulas.

Este é um exemplo com um ASP às 9h00

Dia	1	2	3	4	5	6	7
Hora	09:00	09:00	09:00	09:00	09:00	09:00	09:00
Ação	1 ^a Cápsula	2 ^a Cápsula	3 ^a Cápsula	4 ^a Cápsula	5 ^a Cápsula	6 ^a Cápsula	Raio-X ASP

Avisos e Contraindicações :

Transi-Mark® não tem contra-indicações ou interferência com medicamentos. Não tem efeitos secundários significativos. Na ausência de dados, a realização deste teste não é recomendado em caso de gravidez ou lactação.

Não mastigar, nem trincar. Não tomar laxantes ou outros medicamentos que afetem o trânsito intestinal durante o teste. Caso se esqueça de uma toma, entre em contacto com o seu médico.

Cálculo do Tempo de Trânsito cólica :

A técnica é baseada na análise do raio-X ASP da migração dos marcadores no cólon. O médico pode descarregar uma nota para o cálculo e interpretação dos resultados em www.transimark.com ou contactar o serviço de apoio ao cliente para receber a nota por e-mail ou correio.

NL – Beschrijving :

Transi-Mark® is medisch materiaal samengesteld uit 6 capsules in blisterverpakking. Iedere capsule bevat 10 radio-opake markers. Iedere marker moet oraal ingenomen worden, zij worden niet verteerd en ook niet gemetaboliseerd en zij worden via de natuurlijke weg uitgestoten in de ontlasting.

Samenstelling :

De **Transi-Mark®** markers zijn samengesteld uit silicone geïmpregneerd met barium sulfaat (43%) omwikkeld in plantaardige capsules samengesteld uit een membraan van Hypromellose.

Indicaties :

Transi-Mark® is bestemd voor volwassenen en kinderen die aan constipatie of gastro-intestinale stoornissen lijden. Deze test kan alleen uitgevoerd worden op doktersvoorschrift.

Gebruikstips :

De capsules moeten op een regelmatig tijdstip ingenomen worden, één per dag 6 dagen lang. Een radiografie van de buikholte zonder voorbereiding (ASP) moet op de zevende dag gemaakt worden op het tijdstip waarop men de capsule zou hebben ingenomen. De ASP moet dus vooraf gepland worden en het tijdstip van inname van de capsules hangt af van het tijdstip van dit onderzoek. Men kan de capsules eventueel openbreken om de markers te mengen met moes of yoghurt als de patiënt moeite heeft met het innemen van de capsules.

Hier volgt een voorbeeld met een ASP om 9 uur

Dag	1	2	3	4	5	6	7
Tijdstip	09:00	09:00	09:00	09:00	09:00	09:00	09:00
Hande- ling	1 st Capsule	2 ^e Capsule	3 ^e Capsule	4 ^e Capsule	5 ^e Capsule	6 ^e Capsule	Röntgen foto ASP

Waarschuwing en contra-indicaties :

Transi-Mark® heeft geen contra-indicaties en veroorzaakt geen medicijnen interferentie. Heeft geen noemenswaardige bijwerkingen. Bij gebreke aan gegevens, wordt de uitvoering van deze test afgeraden voor zwangere vrouwen of vrouwen die borstvoeding geven.

Niet kauwen, niet doorbijten. Geen laxatieven of andere medicijnen gebruiken die de dikke darmassage zouden kunnen wijzigen tijdens de test. Indien men heeft vergeten één van de capsules in te nemen, moet men contact opnemen met de huisarts.

Berekening van de tijdsduur van de dikke darmassage :

De techniek berust op de analyse op basis van de ASP röntgenfoto en de verplaatsing van de markers in de dikke darm. De arts kan een memorandum downloaden voor de berekening en de interpretatie van de resultaten op www.transimark.com of contact opnemen met de klantenservice die dan hem dan het memorandum per email of post zal doen toekomen.

